

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 351

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2023

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師が必要と認められた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間: 5月~2024年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2024年3月です。

* 特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は全額自己負担になりますので注意してください。



Revisión Específica de Salud y Chequeo General de Salud para los afiliados del Seguro Nacional de Salud Tokutei Kenshin

(Revisión médica para detectar enfermedades relacionadas con el metabolismo)

Beneficiarios: afiliados del Seguro Nacional de Salud de entre 40 y 74 años

Costo: gratuito

Periodo de la revisión: De mayo a octubre de 2022

Contenido: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea), análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma, examen de fondo de ojo (cuando el médico la indique) Inscripción: A finales de abril, se les enviará el cupón de la revisión médica a las personas elegibles. Al recibirlo, por favor, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo.

Ningen Dock (Chequeo general de salud)

Beneficiarios: Afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro municipal de salud

Periodo del chequeo: de mayo a febrero de 2024

Monto de subsidio: 20.000 yenes (el resto de gastos corren por cuenta de las personas que se hacen los chequeos)

Contenido: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía (tórax, estómago), o endoscopia de estómago, ultrasonido (ecografía) abdominal, examen de fondo de ojo, análisis de heces

Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese, antes del chequeo de salud, a Hoken Nenkin-ka del Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite hasta 15 días anteriores a la fecha del examen.

* Si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo. El periodo de examen es desde abril hasta marzo de 2024.

* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos o más, tiene que pagar todos los gastos por si mismo/a.

ほけんねんきんか
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

がん検診

＜集団検診＞

にしほけん こうみんかん はらいち かみひら あげおしいしかい
西保健センター・公民館（原市・上平）・上尾市医師会
かんごせんもんがっこう かんごせんもんがっこう
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施。

胃がん（X線バリウム）検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん いないしきやうけんさ
対象：40歳以上のひと（個別健診の胃内視鏡検査を
受ける人を除く）

ひやう 500えん
費用：500円



肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと こべつけんしん はい けっかくけんしん
対象：40歳以上のひと（個別健診の肺がん・結核検診
を受ける人を除く）

ひやう きやうぶ せんけんさ えん
費用：胸部X線検査 200円

けんさ えん
タン検査 300円

（X線検査を受ける人のうち、50歳以上で
喫煙指数が600以上のひとが対象）

乳がん検診

たいしやう さいいじやう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性（2年に1回）

ひやう むりやう
費用：無料

もうこ がついつたち ど う つ ひがし
申し込みは、4月1日（土）から受け付けます。東・

にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ
西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・

しゅつちやうじよ こうみんかん ちやくせつ ねんどばんけんこう
出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カ
レンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、

ゆうそう にしほけん がついつたち
郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日

からはオンラインでの申し込みもできます。日程につ

いては、「2023年度版健康カレンダー」または市ホーム

ページをご覧ください。日程ごとに定員になり次第

締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 対象年齢は、2024年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

胃がん（内視鏡）検診

い ないしきやう けんしん
胃内視鏡を口や鼻から挿入し胃の内部を観察する

けんしん かいし じぜん かんせんしやうけんさ おこな
検診を開始します。事前に感染症検査を行うことが

あり、また、検査中に病変が見つかった場合は、組織

の一部を採取し調べる場合があります。その場合、別途

費用がかかります。

→ Hokennenkin-ka (Sección del Seguro de Salud y Pensiones) Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Para detectar cánceres:

<Chequeo médico colectivo "Shuudan Kenshin">

Se trata de los chequeos que se realizan desde mayo hasta diciembre en los centros públicos como Higashi Hoken Center o Nishi Hoken Cener, centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Colegio de Enfermería de la Asociación Médica de Ageo.

Cáncer de estómago (radiografía con papilla de bario)

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hacen el mismo examen en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 500 yenes

Cáncer de pulmones y prueba de tuberculosis pulmonar

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hacen el examen de estómago por endoscopio en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 200 yenes (radiografía de pecho);
300 yenes (análisis de flema)

El examen de flema es para aquellos que se realizan la radiografía de pulmones y que tienen 50 años o más y el índice de tabaquismo es superior a los 600

Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años de edad o más /una vez cada dos años

¿Cuánto cuesta?: gratis

Inscripción: Se acepta la solicitud desde el sábado, 1 de abril en los lugares siguientes: las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkinca, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O llene el impreso que está en la guía de salud pública "Kenko Karenda" y la manda por correo o por fax al Centro de Salud Nishi Hoken Center. Y a partir del 1 de mayo se puede inscribirse de forma online.

Sobre las fechas de exámenes, consulte Ageoshi Kenko Calendar o la página web del Ayuntamiento de Ageo.

La inscripción termina una vez esté completo el número de las plazas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2024.

→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Endoscopia de estómago (Endoscopia digestiva alta)

El Ayuntamiento de Ageo comenzará otro chequeo de salud; examen endoscópico para aparato digestivos cuyo objetivo es visualizar la parte superior de estómago introduciendo por la boca o la nariz un endoscopio. Antes del examen, es posible realizar la prueba de enfermedades infecciosas. Cuando se detecte la existencia de alguna alteración, se tomará una muestra de biopsia para el diagnóstico más

と き：7月～2024年1月
対 象：50歳以上の人（集団検診の胃がんX線バリウム検診を受ける人を除く。2年に1回）

費 用：3,000円
定 員：1,000人（定員に達した時点で締め切ります）
申込み：東・西保健センター、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所・公民館で直接、または、「2023年度版健康カレンダー」に載っている専用用紙に必要事項を書いて、郵送かファックスで西保健センターへ。また、5月1日からはオンラインでの申し込みもできます。受診券を受け取りましたら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター
Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は5月31日です。スマートフォンやパソコンを持っていない方、申し込む方法が分からない方は、マイナポイント申込支援ブース（市役所1階）へ。マイナポイントの申し込みは、マイナンバーカードを取得した後にしか行えませんので、ご注意ください。詳しくは、ハローコーナーニュース3月号をご覧ください。

AGAのイベント

<あげおワールドフェア 2023>

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2023」が、文化センターで10月8日（日）に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、5～10月の平日午後7時30分～9時、月1回、全6回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申し込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会（AGA）事務局へ。

<日本語教室>

日本語ボランティアがマンツーマンまたはグループで指導します。

火曜教室

と き：4月11日～7月25日 午前10時～11時30分



detallado. Esta toma de biopsia tiene otro precio.
Plazo del examen: De julio a enero de 2024
Población objetivo: Personas mayores de 50 años (Solo se puede hacer una vez por dos años y si se hace la radiografía de estómago en el examen en grupo, no se puede someterse a este chequeo)

Precio: 3.000 yenes
¿Para cuántas personas?: Para 1.000 personas (Una vez la solicitud llegue a los límites, se cerrará la inscripción.)

Inscripción: Hay dos formas de inscripción; el interesado se presenta a los establecimientos municipales como Higashi o Nishi Hoken Center, Ayuntamiento (Hokennenkin-ka, 1er piso), oficinas municipales o Kouminkan, o envía el formulario, por fax o por correo, a Nishi Hoken Center. La hoja está en "Kenko Karenda 2023 (Programas de Exámenes Médicos para 2023). Y desde el 1 de mayo, se aceptará la inscripción online. Después de la inscripción, se les mandará un *Jushinken* (ticket de reconocimiento médico) y cuando lo reciba, pida la cita para el examen a las instituciones médicas donde se realiza la endoscopia.

→ Nishi Hoken Center
Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Myna Point

El plazo de solicitud de Myna Point de la segunda campaña es el 31 de mayo. En caso de no tener teléfono celular ni ordenador, o no saber cómo se hace el trámite de conseguir puntos, acude a la municipalidad, que dispone de la sección Myna Point Shien Booth (primer piso del Ayuntamiento), en la que te ayudan a conseguirlos. Para el trámite es imprescindible la tarjeta My Number. Para más detalles, véase el boletín mensual Hello Corner News publicado en marzo.

Eventos de la AGA

<Ageo World Fair 2023>

La fiesta "Ageo World Fair 2023" se celebrará el domingo 8 de octubre en Bunka Center. Se convocan miembros voluntarios para el comité ejecutivo que planea y organiza este evento. Se celebrarán 6 reuniones desde mayo hasta octubre, de las 19:30 a las 21 horas de días laborables, en la municipalidad de Ageo. Si usted tiene interés por el intercambio internacional o planificación de eventos, ya es hora de apuntarse; escriba en una hoja su nombre y apellidos, número de teléfono y dirección de correo electrónico y envíela por fax o e-mail a la Secretaría de la AGA.,

<Clases de japonés presenciales>

Los voluntarios de japonés dan clases de japonés, de forma uno a uno o en grupo.

Aula de martes

Fecha y horario: De 11 de abril a 25 de julio, de 10 a 11:30 horas.

Lugar: Community Center

Aula de miércoles

Fecha y horario: De 12 de abril a 19 de julio, de 19 a 20:30 horas.

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ
水曜教室

と き：4月12日～7月19日 午後7時～8時30分

ところ：文化センター

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。

費用は個人年会費として2,000円。各教室10人

(先着順)。申し込みは、希望する教室、出身国、

住所、氏名、電話番号、メールアドレスを書いてファ

クスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

*新型コロナウイルス感染症の拡大により、オンライ

ン指導になる場合があります。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

(不在の時は市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.com



ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメールでのみ受け付けます。市ホームページ上のメールフォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るようになります。詳しくは市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

4月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：4月3日、10日、17日

ところ：市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(4月24日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：4月22日

ところ：市役所 5階 501会議室



Lugar: Bunca Center

Las clases están destinadas a los extranjeros mayores de estudiantes de primaria (más o menos 6 o 7 años de edad) que viven en Ageo. El precio es de



2.000 yenes como cuota anual de

la organización y se aceptarán los primeros 10 personas de inscripción. Para apuntarse, envíe a la Secretaría de la AGA, por fax o por email, el formulario en el que están escritos; aula a la que quiere asistir, país de origen, dirección de domicilio, nombre y apellidos del participante, número de teléfono y dirección de correo electrónico. Recuerde que depende de la gravedad de la propagación de la COVID19, será posible que se impartan clases online.

→ Secretaría de la AGA Tel.048-780-2468 (En caso de que esté ausente el personal de la AGA, por favor, llame a Shiminkyodosuishin-ka: Tel. 048-775-4597) / Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

Consulta en vietnamita en Hello Corner

A partir de este abril, se acepta solo la consulta en vietnamita de Hello Corner por correo electrónico. El formato está disponible en la página web del Ayuntamiento y se podrá hacer consulta esté donde esté en cualquier momento. Para más informaciones, consulte, por favor, el sitio web del Ayuntamiento.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ Shiminkyodosuishin-ka (Sección de Apoyo a Colaboración Comunitaria)

Tel. 048-775-4597/Fax 048-775-0007

Hello Corner en abril

Consulta de lunes

Fechas: 3, 10 y 17 de abril

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 24 de abril, cuarto lunes de cada mes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado

Fecha: 22 de abril

Lugar: Ayuntamiento de Ageo, sala 501 (5º piso)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y pida a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp